

2013年3月 No. 268

# ニュースレター

通訳・翻訳ボランティア研修会

## 「言葉に頼らない通訳」 3月16日 土

～ハンバーバルコミュニケーションと通訳～

「三鷹市通訳・翻訳サービス」は、日本語が分からないために市役所での申請手続きが行えない、あるいは市内の保育園や幼稚園、小中学校の保護者向け資料が理解できないなどといった外国籍市民のために、ボランティアが通訳や翻訳をおこなうサービスです。現在、150名を超えるご登録者にご協力いただいております。この制度の登録ボランティアの活動に役立てていただくため、毎年恒例のボランティア研修会を下記のとおり開催します。

今回の研修会では、通訳する際のコミュニケーション方法として、言葉だけでなく顔の表情や声の大きさ、視線など、言葉を使用しないコミュニケーション方法について一緒に考えていきます。講師は、国際基督教大学の「メディア・コミュニケーション・文化」専攻で、『社会と通訳』をはじめとする通訳関連科目を教えていらっしゃる本郷好和さんです。

通訳・翻訳ボランティアの方の他、MISHOPで活動している方ならどなたでもご参加いただけます。

◆日時:2013年3月16日(土)13:30～15:30

◆講師: 本郷好和さん

国際基督教大学教養学部准教授  
三鷹国際交流協会理事



◆場所:MISHOP 会議室

◆参加費:無料

◆定員:先着 40名(三鷹市通訳 翻訳ボランティア優先)

◆申込:直接窓口、電話、またはホームページから

春の課外ラウンジ

## 「お花見」 4月2日 火

～ジャパニーズ/イングリッシュラウンジ～

桜咲く季節が間もなく到来、待ち遠しいですね。MISHOPのジャパニーズ/イングリッシュラウンジでは、毎春恒例の「お花見」を実施します。桜の名所、武蔵野の森公園を巡りながら桜を満喫し、園内で各自持参したお弁当を食べて楽しく交流しましょう。



◆日時:2013年4月2日(火)

◆場所:武蔵野の森公園

(東京都三鷹市大沢5-7-2)

◆参加費:無料(交通費自己負担)

◆持ち物:お弁当とレジャーシート

◆申込: 直接窓口、電話、または協会HPにて

◆スケジュールと集合場所

①集合 10:15 MISHOP

②集合 10:30 三鷹駅南口・朝日町行(6番バス停)

③集合 11:15 武蔵野の森公園入り口

14:00頃、自由解散

\* 雨天中止(当日朝8時半決定。開催可否の告知は協会HPに掲載)

\* 当日、火曜ジャパニーズラウンジ、イングリッシュラウンジはありません。ただし雨天中止時は通常どおりラウンジ活動を行います。

### ～外国籍の方向けアンケートのご報告～

2012年11～12月の間、MISHOPに来局された外国籍の方向けにアンケートを実施しました。回答数35の中には、MISHOPの主催事業やLLJなどについて様々なご意見・ご感想が寄せられましたので一部をご紹介します。詳細を閲覧ご希望の方は、事務局までお問い合わせください。

(コメント例:一部抜粋)

- ・先生(ボランティア)達のボランティア精神ややる気、細やかな気配りが素晴らしい。
- ・複数の先生(ボランティア)に教わり、様々な意見を聞いてみたい。
- ・MISHOPのような場所が他になく、日本人の友人が増えMISHOP以外での交流が増えた。
- ・もっとゆとりできるスペースがほしい。



新緑の中を仲間と歩こう!

5月19日 日

## 国際交流ウォークラリー2013

毎年5月第3日曜日の「全国ウォークラリーの日」にちなみ、5月19日(日)、国際交流ウォークラリー2013を実施します。

さまざまな国籍の方でグループを作り、道順のヒントが書かれたコマ図という地図を片手に、クイズを解きながら課題をクリアして、三鷹市内の名所、旧跡を約2時間かけてウォーキング。ゴール後には所要時間とクイズの正解率で順位を決定し、上位3チーム+αには豪華(?)景品も用意しています。もっともこの所要時間、早ければ良いというものではなく、あらかじめ設定した隠しタイムを基準に計算しますので、急がずに、新緑の5月の爽やかな風を感じながら、外国籍の皆さんとウォーキングをお楽しみいただけます。開催時間などの詳細は次号でお知らせします。どうぞお楽しみに。

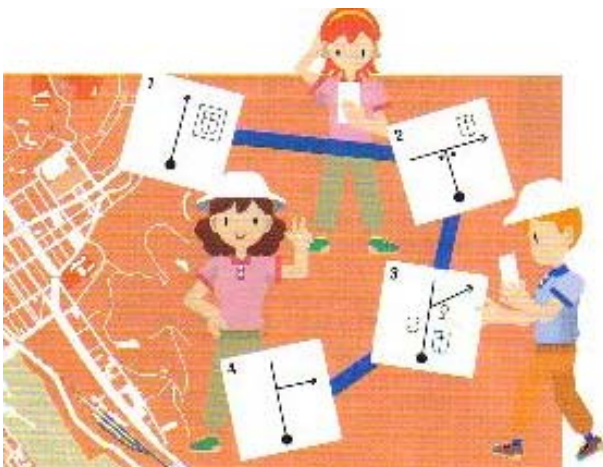
◆日時：5月19日(日) 午後

◆集合：京王井の頭線 井の頭公園駅

### ボランティア・スタッフの募集について

毎年参加者が100人を超えるこのイベントを手伝ってくださるボランティア・スタッフを募集します。コースやクイズづくりの他に、景品等の手配や当日の準備および受付・進行などを担っていただきます。担当によっては、当日ラリーに参加することも可能です。当日だけの手伝いでも大歓迎ですのでどうぞお気軽に事務局までお声掛けください。

また、打合せ・準備はイベント部会(一般)で行います。事前準備からの手伝いをご希望される方は、ぜひイベント部会にご参加ください。



## 各部会からのお知らせ



MISHOPの活動は会員の皆さんで構成している各部会で、様々な企画・運営をおこなっています。MISHOPの定例活動(ジャパニーズ/イングリッシュ・ラウンジ等)や会員グループのお世話役の方々等も、横の連携を持つ情報交換の場として、関連の部会へ引き続き出席していただきますようよろしくお願いいたします。部会は会員であれば、どなたでも参加できますので、お気軽にお越しください。最近の会議と活動の内容は次のとおりです。

部会の開会日程は、協会ホームページのイベントカレンダーまたは、事務局へお気軽にお尋ねください。なお、各会議の議事録は、協会廊下本棚のファイルで自由に閲覧できます。

●イベント部会：世界を食べよう、国際交流ウォークラリーについて検討(一般)、およびスキーツアーを実施しました(青少年)。

⇒次回 4月9日(火)18:30~ (一般)

3月13日(水)19:00~ (青少年)

●サポート・サービス部会：

⇒次回 3月2日(土)14:00~

●広報部会：

⇒次回 3月2日(土)13:00~

●多文化教養部会：

⇒次回 3月6日(水)18:30~

### ◆新スタッフのご紹介◆

3月より前任の横山に代わりまして森 るり さんがMISHOPスタッフに仲間入りしています。窓口でお見かけの際は、どうぞお気軽にお声掛けください。どうぞよろしくお願いいたします。



公益財団法人 **三鷹国際交流協会**

〒181-0013

三鷹市下連雀3-30-12 三鷹市中央通りタウンプラザ 4階

電話 0422-43-7812 FAX 0422-43-9966

E-mail mishop@parkcity.ne.jp

http://www.mishop.jp/

クリック!

